

Речь адвоката как особый жанр в англоязычном судебном дискурсе

Павлова Янина Александровна
ДВЮИ МВД России
преподаватель кафедры Иностранных языков

Ельцова Вероника Ивановна
ДВЮИ МВД России
курсант

Аннотация

В статье рассматривается судебная речь адвоката как один из жанров английского судебного дискурса. Анализируются методы и тактики, посредством которых одним из участников ситуации (адвокатом) достигаются главные цели и решаются задачи. В качестве иллюстраций предлагаются примеры из практики адвокатов англоязычных стран.

Ключевые слова: дискурс, юридический дискурс, судебный дискурс, судебная речь адвоката.

Advocate's Arguments as a Special Genre in an English Judicial Discourse

Yanina Aleksandrovna Pavlova
Far Eastern Law Institute of the Ministry of the Internal Affairs of Russia
lecturer of the Chair of Foreign Languages

Yeltsova Veronika Ivanovna
Far Eastern Law Institute of the Ministry of the Internal Affairs of Russia
cadet

Abstract

The pleadings of an advocate as one of the genres of the English judicial discourse is considered in the article. Methods and techniques, by means of which the main goals are achieved and tasks are solved by one of the participants of the situation (advocate). For illustration purposes the examples, taken from practice of lawyers from English speaking countries, are suggested.

Keywords: discourse, legal discourse, judicial discourse, advocate's pleadings

Понятие дискурса входит в число тех, которые до сих пор не имеют общепринятого определения. Его рассматривают как речь, процесс языковой деятельности, текст, способ говорения. Этот многозначный термин используется в ряде гуманитарных наук, среди которых социология, лингвистика и психолингвистика, культурология, юриспруденция и т.п. Соответственно, в рамках каждой науки специалисты подходят к изучению

дискурса в зависимости от специфики своего предмета. Это обуславливает многогранность и противоречивость этого термина. В широком смысле под дискурсом принято понимать связный текст, речь, погруженную в жизнь [1]. Следовательно, дискурс не может рассматриваться отдельно от прагматических, социокультурных и психологических факторов, то есть он предполагает целенаправленное социальное действие.

В содержании данной статьи используется понятие судебного дискурса, который является разновидностью юридического дискурса и рассматривается как диалогическая коммуникация в ситуации судебного заседания. Этот вид дискурса представляет собой институциональную форму общения, которое организуется в рамках определенного института (в данном случае, суда), имеет определенную цель, которая заключается в том, чтобы установить истину, и определяется статусно-ролевыми характеристиками участников, например, судьи, прокурора, адвоката, подсудимого, свидетеля и др.

Судебная речь адвоката представляет собой публичное выступление юридического представителя гражданского лица (истца, ответчика, потерпевшего и т.д.), целью которой является не только юридическое, но и психологическое воздействие на суд и присяжных при изложении доводов защиты в пользу вышеупомянутого лица. Это особый тип речи, содержание и композиционная форма которой тесно взаимосвязаны, чтобы убедить суд присяжных в непричастности подзащитного, вынести оправдательный приговор или свести меру наказания до минимума.

В англосаксонском судебном состязании специфика адвокатской речи определяется системой уголовной защиты, судебных прений и уголовным процессом в целом. Содержание речи защитника строго регламентировано процессуальным порядком. Однако, адвокат обращается главным образом к присяжным. А поскольку присяжные, как правило, не имеют юридического образования, ему необходимо строить свою речь с поправкой на этот состав слушателей, подбирая соответствующие средства убеждения и аргументации. Таким образом, важным условием взаимодействия с участниками судебного следствия является логичность, ясность и доступность высказывания адвоката пониманию участников конкретной ситуации (судебного заседания). Для того, чтобы выполнить это условие на подготовительном этапе автор (адвокат) придает содержанию своей речи четкую композицию, подбирает и формулирует представляемые аргументы. При этом важную роль играет и собственная осведомленность специалиста о соответствующих правовых аспектах.

Важно отметить, что речь адвоката в англоязычном суде, несмотря на строгую регламентированность и принадлежность к жанрам институционального типа дискурсов, остается свободной и раскованной; она богата разговорными формулами, яркой оценочной лексикой, метафорами и риторическими вопросами, а также несложными грамматическими конструкциями. Все эти средства провоцируют образное восприятие слушателей и не позволяют им оставаться безучастными в процессе

обсуждения событий. Особенно этому способствует включение речь простых и понятных примеров из жизни.

Например: « I have one rule around my house: “Stay out of my wallet!” If you need money, come ask me for it. If it worthwhile and I have money, I’ll give it to you, but “Stay out of my wallet!” В этом примере предлагается рассмотреть распространенную среди адвокатов англоязычных стран тактику включения аналогий с фактами рассматриваемого дела. В предлагаемом примере защитник проводит аналогию между обстоятельствами, разбираемыми на судебном слушании, и ситуацией из своего личного опыта. В этой части своей речи он использует лексику неофициального стиля и элементы разговорной речи («Stay out of ...», « I have one rule around my house»), а также простые конструкции («If you need money, come ask me for it.»).

При выборе средств воздействия на присяжных адвокат руководствуется принципом комбинирования эмоционально-риторического и рационально-логического аргументирования, то есть, с одной стороны, обращение к разуму, с другой – к эмоциям слушателей.

Например: «Do you think you can cure it by hanging these two? Do you think you can cure the hatreds and the maladjustments of the world by hanging them?» [2]

Безусловно, поставленные перед аудиторией, судьей и присяжными вопросы были использованы адвокатом с целью пробудить интерес не столько к обстоятельствам дела, сколько к морально-этической составляющей, заставить их выйти за рамки процесса и увидеть дальнейшее развитие ситуации, которое будет иметь последствия более глобальные и затронет широкую общественность. Это было сделано для того, чтобы в конечном итоге склонить присяжных к принятию решения в пользу подсудимых (конкретно в данном случае речь идет о замене смертной казни через повешение на пожизненное заключение).

Речь адвоката представляет собой монологическое высказывание, логически выстроенное, оформленное в соответствии с лексико-грамматическими нормами языка, что обуславливает ясность и точность его содержания. К этому добавляется личное умение самого специалиста налаживать контакт с аудиторией и поддерживать его в ходе выступления.

Однако, необходимо внести одно немаловажное уточнение: речь адвоката принимает форму монолога на таких стадиях, как вступительная (opening statement) и заключительная (closing statement) речь адвоката. В ходе судебного заседания речь защитника принимает также диалогическую форму, поскольку функция убеждения предполагает диалог. Присяжные не участвуют в диалоге, но выступают активными слушателями, ответ которых повлияет на судебное решение. Диалогичность отражена в таких ситуациях общения как: адвокат – обвинитель (defense lawyer – prosecution), адвокат – судья (lawyer – judge), адвокат – свидетель (lawyer – witness), адвокат - присяжные (lawyer – jury).

Речь защитника можно разделить на несколько частей: вступление, основная часть и заключение. Как правило, во вступительной речи адвокат

создает атмосферу доброжелательности по отношению к участникам процесса, психологического контакта с ними, обозначает проблему, которую следует разрешить. Основная часть содержит анализ фактических обстоятельств дела, анализ предъявленного обвинения, дается характеристика личности подсудимого. В заключительной части адвокат обсуждает вопросы об оправдании подсудимого, оценки его вины, назначения минимального срока наказания либо условного осуждения.

Чтобы поддерживать эффективное коммуникативное взаимодействие и добиться требуемой реакции у судьи и присяжных адвокатом используются стратегия защиты и стратегия эмоционального воздействия. Реализация стратегии защиты осуществляется посредством применения таких тактик как дискредитация процессуального оппонента, тактика отрицания, отвода подозрений, убеждения и др. В число стратегий эмоционального воздействия относится тактика имитированного диалога, профессиональной самопрезентации, апелляции к здравому смыслу, очевидным фактам, к ценностям и др.

Например: «Based on the evidence that you have, based on the testimony, based on what the police find after this **terrible, brutal bloody** killing, remember, three people are stabbed, one person dies by **bleeding to death**, one person almost **bleeds to death** with 14 stab wounds ...».

В данном примере адвокат апеллирует к эмоциям страха, описывая детали преступления, используя эмоционально-оценочную лексику **terrible, brutal, bloody, bleeds to death**. Посредством глагола **remember** адвокат привлекает внимание слушателей к информации, значимой с его позиции.

В судебной практике адвокатов англоязычных стран широко распространена такая тактика эмоционального воздействия, как апелляция к положительным эмоциям аудитории, например, уважение или сочувствие. Это означает, что в одном из своих выступлений защитник представит положительные характеристики подсудимого посредством употребления лексики (как отдельных эпитетов, так и более сложных синтаксических конструкций) с положительным значением, например: «He was a graduate of Bellaire high school, played football. He wasn't a very good football player. He had some good friends. He wanted to join the Air Force».

На подготовительном этапе при выработке стратегии и в процессе представления дела в суде адвокат не ограничивается использованием только одной тактики, а предусматривает реализацию ряда тактик в совокупности со скрупулезным выбором соответствующих языковых средств.

В заключении хотелось бы подчеркнуть, что жанр адвокатской речи в англоязычном судебном дискурсе предстает перед исследователем как довольно сложное системное явление, в котором содержание, композиционное построение, цель высказывания и языковая личность автора (специалиста) оказываются связаны теснейшим образом. Именно благодаря этой особенности он входит в пространство юридического дискурса, несмотря на то, что в ней присутствуют элементы, публицистического, художественного и даже разговорно-обиходного стилей. Эти особенности не

только поддерживают научный интерес к жанру судебной речи адвоката, но и, безусловно, являются немаловажным элементом профессиональной подготовки юристов англоязычных стран.

Библиографический список

1. Арутюнова Н. Д. Дискурс. Лингвистический энциклопедический словарь. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/136g.html> (дата обращения 15.04.18)
2. Weinberg A. Attorney for the damned. Clarence Darrow in the courtroom. Chicago. University of Chicago Press, 1989. С. 37 – 38.